

Таким образом, на наш взгляд при грамотной организации системы смешанного обучения с опорой на перечисленные принципы, при органичном сочетании очного и электронного обучения иностранному языку с соответствующим подбором средств и методов работы формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будет более эффективным в тех условиях, которые предлагает инженерно-технический вуз.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Бондарев М.Г., Бакулев А.В.* Основопологающие принципы андрагогики как базовые положения современной концепции языковой подготовки в инженерно-техническом вузе // Сборник статей по материалам II Международной научно-практической конференции «Перспективы развития языкового образования в неязыковом вузе» (г. Таганрог, 14-16 июня 2012). – Таганрог: ТТИ ЮФУ, 2012. – С. 67-72.
2. *Бондарев М.Г., Ляшук А.В.* Развитие воображения студентов технического вуза в рамках курса «иностраный язык для специальных целей» // Известия ЮФУ. Технические науки. – 2010. – № 10 (111). – С. 49-55.
3. *Дональд Кларк (Donald Clark).* «Blended learning» CEO Epic Group plc, 52 Old Steine, Brighton BN1 1NH, 2003.
4. *Иванова Л.И.* Методическая адаптация сетевого инженерного дискурса. Перспективы развития языкового образования в неязыковом вузе // Сборник статей по материалам II Международной научно-практической конференции «Перспективы развития языкового образования в неязыковом вузе» (г. Таганрог, 14-16 июня 2012). – Таганрог: ТТИ ЮФУ, 2012. – С. 18-19.
5. *Желнова Е.* «8 этапов смешанного обучения (обзор статьи «Missed Steps» Дарлин Пейнтер, журнал Training & Development, июль 2006)» [Электронный ресурс] <http://www.obs.ru/interest/publ/?thread=57>.
6. *Капустин Ю.И.* Педагогические и организационные условия эффективного сочетания очного обучения и применения технологий дистанционного образования: Автореф. дисс. ... д-ра пед. наук. – М., 2007.
7. *Мохова М.Н.* Активные методы в смешанном обучении в системе дополнительного педагогического образования: дис. ... канд. пед. наук. – М., 2005.
8. *Чеботарева О.И.* Методика адаптации учебных материалов для очно-дистантного обучения английскому языку: Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. – М., 2012.

Статью рекомендовала к опубликованию д.п.н., профессор И.А. Цатурова.

**Мезенцева Анжелика Иосифовна** – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Южный федеральный университет»; e-mail: [angie.drolammelev@gmail.com](mailto:angie.drolammelev@gmail.com); 347928, г. Таганрог, пер. Некрасовский, 44, ГСП 17А; тел.: 88634371496; кафедра иностранных языков; преподаватель.

**Mezentseva Angelika Iosifovna** – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Southern Federal University”; e-mail: [angie.drolammelev@gmail.com](mailto:angie.drolammelev@gmail.com); GSP 17A, 44, Nekrasovsky, 44, Taganrog, 347928, Russia; phone: +78634371496; the foreign languages department; teacher.

УДК 37.02:1

**Л.П. Меркулова, М.Н. Приданова**

#### **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛИСТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ПРОФИЛЯ**

*В статье говорится о послевузовском профессиональном образовании, о необходимости разработки технологий межкультурной интеграции при обучении иностранным языкам специалистов неязыкового профиля. Культурологические концепции образования позволяют обозначить цель воспитания личности как развитие человека культуры, ориентиро-*

ванного на общечеловеческие ценности, способного к самоопределению средствами межкультурного диалога, к культурной идентификации в условиях международного (европейского) образовательного пространства. В статье представлена дидактическая модель целостного педагогического процесса, алгоритм обучения иностранным языкам.

*Межкультурная интеграция; послевузовское профессиональное образование; алгоритм; информационно-коммуникационные технологии; содержание обучения; коммуникативные умения.*

**L.P. Merkulova, M.N. Pridanova**

### **CROSS-CULTURAL INTEGRATION IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING FOR SPECIALISTS IN NON-LINGUISTIC AREAS**

*The article is devoted to post-graduate education and a need to develop cross-cultural integration technologies in foreign language teaching for specialists in non-linguistic areas. Cultural concepts of formation allow to designate objective of education of the person as progress of the person of the culture focused on universal values, capable to self-determination by means of intercultural dialogue, to cultural identification in conditions of the international (European) educational space. The article proposes a dyadic model of integral pedagogical process and a foreign language teaching algorithm.*

*Cross-cultural integration; post-graduate vocational education; algorithm; information-communication technology; syllabus; communicative skills.*

Идеи русской философии XIX века (П.В. Анненков, Н.А. Бердяев, Т.Н. Грановский и др.) о европейском пути развития России позволяют говорить о целесообразности объединения, взаимопроникновения и взаимообогащения национальных культур в образовании.

Культурологические концепции образования позволяют обозначить цель воспитания личности как развитие человека культуры, ориентированного на общечеловеческие ценности, способного к самоопределению средствами межкультурного диалога, к культурной идентификации в условиях международного (европейского) образовательного пространства. Изолированность региональной системы послевузовского профессионального образования от мирового (европейского) опыта приводит к непониманию специалистами неязыкового профиля явлений и процессов интеркультуры образования.

Послевузовское профессиональное образование позволяет компенсировать эти недостатки, удовлетворяя потребности личности в получении знаний об интеркультуре образования конкретной страны, средствами иностранного языка.

Для эффективной подготовки необходимо было разработать технологию межкультурной интеграции при обучении иностранному языку специалистов неязыкового профиля, определить пути и методы её осуществления. Технология реализуется в виде дидактической модели целостного педагогического процесса, одним из этапов которого является подготовка к коммуникации при обучении иностранному языку на основе разработанного алгоритма (рисунок).

Для более целостного педагогического взаимодействия на базе предметного алгоритма используем понятие «научно-педагогическая коммуникация», введенное В.В. Ивановым [4] и сформулированное как «специализированное общение, передача информации в области конкретной науки, в научно-педагогическом сообществе». Как средство коммуникации в исследовании выступает иностранный язык, который позволяет подготовить обучаемых к длительному пребыванию в условиях международных (европейских) образовательных институтов, к восприятию научно-педагогической интеркультуры и особенностей ее проявления, к способности адекватно реагировать на проявления чужой профессиональной культуры и преодолевать коммуникативные преграды, связанные с этим.

В этом случае научно-педагогическая коммуникация рассматривается в контексте межкультурной практической деятельности, которые присутствуют в рамках профессионального сообщества. Указанное определение поможет раскрыть суть предлагаемого алгоритма.

В настоящей работе алгоритм представлен:

- 1) формой изложения (вербальная, табличная) отдельных научно-педагогических результатов;
- 2) детальным планом поэтапных действий при решении проблемы подготовки специалистов к межкультурной научно-педагогической коммуникации и взаимодействию;
- 3) средствами, позволяющими экономить интеллектуальные затраты субъекта и объекта учебного процесса (рациональное планирование занятий, использование информационно-коммуникационных технологий, Интернета);
- 4) необходимой степенью автоматизации учебного процесса;
- 5) инструментом, применяемым при исследовании и решении новых педагогических проблем (новые технологии, виды, формы занятий).

Основой разработки алгоритма явилась научно-педагогическая практика, осуществляемая на базе общепрофессиональных кафедр иностранных языков СГАУ им. академика С.П. Королева, ТФУ РАО.

Объектом наблюдения были специалисты неязыкового профиля, которые в процессе совместной межкультурной деятельности при обучении иностранному языку для научных целей в рамках аспирантуры решали задачу подготовки к научно-педагогической коммуникации.

Содержание обучения соотносилось с такими категориями, как взаимосвязанная деятельность преподавания иностранного языка для научных целей и обучения, обращенных на аутентичный учебный материал по научной специальности (оригинальное содержание учебного предмета).

Содержание обучения на основе разработанного алгоритма включало в себя следующие компоненты:

- ◆ курс лекций по научной специальности, процедурно-процессуальные ситуации (реалии педагогической деятельности) и методы их решения, коммуникативная деятельность научно-педагогических кадров, коммуникативные и позиционные роли, речевой материал для организации репродуктивного общения;
- ◆ правила оформления языкового материала, релевантного научной специальности и навыки его применения в научно-педагогической коммуникации;
- ◆ комплекс коммуникативных умений (умение структурировать, анализировать и интерпретировать в речи специализированную информацию, умение строить свое речевое и неречевое поведение в процессе решения педагогических вопросов, задач и проблем на иностранном языке для научных целей);
- ◆ знания национально-культурной специфики системы образования в стране изучаемого языка и реалий научно-педагогической коммуникации, умения пользоваться ими в сферах профессионального общения;
- ◆ интеллектуальные умения (умение осмысливать коммуникативные прагматические потребности специалистов, умение использовать приемы специализированной стратегии и тактики коммуникантов (коллег) за рубежом в целях презентации национальных, научно-педагогических достижений в процессе профессионального общения на иностранном языке для научных целей).

Предметная сторона специализированного содержания обучения включала: номенклатуру сфер научно-педагогического общения (государственные и частные учреждения высшего профессионального образования страны изучаемого языка, международные и европейские источники регулирования системы высшего профессионального образования, объекты и субъекты педагогической деятельности в стране изучаемого языка); ситуации профессионального межкультурного общения (выступления в учреждениях высшего образования за рубежом, участие в учебном процессе в стране изучаемого языка во время стажировок, оформление научных работ по специальности); тематику репродуктивного общения (международная сравнительная педагогика, оригинальные источники по специальности); практические материалы в соответствии со сферами и ситуациями общения (аутентичные источники в области педагогики и частных методик преподавания отдельных дисциплин); оригинальные тексты по научной специальности обучаемого [2].

Сферы иноязычного общения отражают информационные особенности научной специальности и представляют собой совокупность тем, составляющих предмет творческого обсуждения в соответствующих областях межкультурного научно-педагогического взаимодействия.

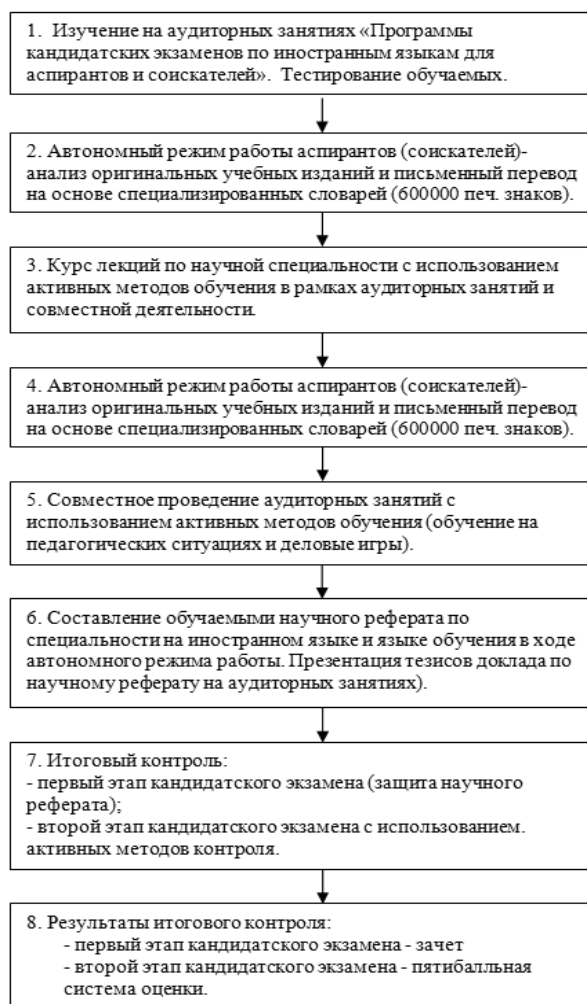
В свою очередь, содержание обучения иностранному языку напрямую связано с методами активного обучения, направленными на формирование у обучаемых готовности к научно-педагогической коммуникации. Формами работы являются индивидуальные, групповые и коллективные, где каждый обучаемый имеет возможность проявить себя как самостоятельный организатор научно-педагогической деятельности в условиях инофона.

Наибольший интерес представляют методы активного обучения [1], которые отражают профессиональную деятельность научно-педагогических кадров за рубежом, направления коммуникативной компетенции в области иностранного языка для научных целей.

Классификация методов активного обучения иностранному языку в процессе подготовки специалиста к научно-педагогической коммуникации включает: приемы и методы активизации лекционных занятий на иностранном языке (лекция-исследование, лекция-дискурс по проблеме научной специальности, лекция с решением педагогических ситуаций, междисциплинарная лекция, лекция вдвоем, лекция-дискурс, лекция-консультация на базе программирования вопросов, лекция- «пресс конференция», лекция с применением программированного контроля знаний по научной специальности), обучение на педагогических ситуациях в учебном процессе (разработка педагогических и частнометодических задач, аудиторные занятия по решению специализированных задач на основе изучения оригинальных материалов, дискурс по разбору конфликтных (спорных) ситуаций, поиск информационной доказательной базы данных, занятия по созданию информационного пакета нормативной документации и прецедентного материала, решение педагогических задач при организации учебной деятельности, разработка учебно-методической задачи и презентация ее решения в учебном процессе по иностранному языку для научных целей), аудиторные занятия в игровой форме (презентация и разыгрывание позиционных ролей, деловые игры с моделированием педагогической стратегии и тактики в условиях межкультурного общения), обучение на оригинальном прецедентном материале (анализ и интерпретация аутентичного научно-практического материала, выбор проблемы с последующей подготовкой и проведением аудиторного занятия на иностранном языке по научной специальности), изучение и осмысление передового зарубежного опыта и обмен специализированными знаниями (непосредственное участие в международных конференциях через презентацию тезисов - доклада на иностранном языке, выполнение специального задания на базе международных лингвистических центров, проблемно-аналитическая дискуссия молодых ученых), автономный режим работы обу-

чаемых (выступление на иностранном языке для научных целей обучаемого в роли преподавателя конкретной дисциплины, анализ и разработка собственного лекционного материала на иностранном языке, подготовка к защите научных рефератов/тезисов докладов, защита межкультурной образовательной продукции на первом этапе кандидатского экзамена на иностранном языке в форме тезисов доклада).

Основными средствами обучения иностранному языку являются: Программа по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей и Программа кандидатского экзамена по иностранному языку для аспирантов и соискателей, обучаемых по научным специальностям; оригинальные учебные издания по научной специальности. Вспомогательными – аудиовизуальные средства на базе информационно-коммуникационных технологий; дополнительными – двуязычные словари, толковые словари и справочники по научной специальности, аутентичная психолого-педагогическая и методическая литература, научно-популярные книги и журналы, газетный материал.



*Алгоритм подготовки специалистов неязыкового профиля к научно-педагогической коммуникации при обучении иностранному языку*

Коммуникативная компетенция в исследовании включает следующие составляющие: лингвистическую предметную компетенцию (знания в области иностранного языка для научных целей, умения и навыки решения проблемных задач на основе межкультурного общения), коммуникативную компетенцию (лингвострановедческие знания обучаемых, дискурсивные способности, конструктивную межкультурную деятельность), тактическую деятельность компетенцию (владение тактическими приемами планирования и организации научной и учебно-методической деятельности в стране изучаемого языка, способами достижения целей научно-педагогической деятельности и развитие личного интеллектуального ресурса на основе иностранного языка) (Р.П. Мильруд [3]).

Использование алгоритма в процессе обучения иностранным языкам специалистов неязыкового профиля направлено на решение следующих задач: ознакомление обучающихся с современными направлениями в развитии зарубежной педагогики, процессами реформирования и интеграции национального высшего профессионального образования в международное образовательное пространство; создание условий информационной подготовки аспирантов и соискателей к научно-исследовательской деятельности в контексте международного сотрудничества; подготовку обучаемых к практическому использованию зарубежных технологий высшего профессионального образования; подготовку обучаемых к чтению лекций на иностранном языке по дисциплинам цикла высшего профессионального образования; подготовку обучаемых к профессиональному межкультурному общению в рамках научно-педагогической деятельности.

Выполненная работа позволяет сделать вывод об эффективности использования нового алгоритма при подготовке специалистов к научно-педагогической коммуникации при обучении иностранному языку для научных целей в системе послевузовского профессионального образования.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Вербицкий А.А.* Развитие мотивации студентов в контекстном обучении. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2000. – 202 с.
2. *Воловик А.В.* Коммуникативный подход к обучению иностранным языкам (из опыта зарубежной методики): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 1988. – 23 с.
3. *Мильруд Р.П.* Компетентность в овладении языком: Тез. докл. IX Межрегион. науч.-практ. конф. – Самара: СГАУ, 2003. – С. 136-147.
4. Школьный словарь иностранных слов: Пособие для учащихся / В.В. Одинцов, Г.П. Смолицкая, Е.И. Голанова, И.А. Василевская / Под ред. В.В. Иванова. – М.: Просвещение, 1983. – 207 с.

Статью рекомендовал к опубликованию д.п.н., профессор М.П. Целых.

**Меркулова Людмила Петровна** – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Самарский государственный аэрокосмический университет» (Национальный исследовательский университет); e-mail: skinjaz@mail.ru; 443086, г. Самара, Московское шоссе, 34; тел.: 88463351646; зав. кафедрой, профессор.

**Приданова Марина Николаевна** – преподаватель.

**Merkulova Lydmila Petrovna** – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Samara State Aerospace University” (National Research University); e-mail: skinjaz@mail.ru; 34, Moscow Highway, Samara, 443086, Russia; phone: +78463351646; head the department; professor.

**Pridanova Marina Nikolaevna** – teacher.